

III List Jana

1:1	^{G3588} T-NSM Ὁ Ho —	^{G4245} A-NSM-C πρεσβύτερος presbyteros Starszy	^{G1050} N-DSM Γαῖο Gaio Gajusowi	^{G3588} T-DSM τῷ to —	^{G27} A-DSM ἀγαπητῷ, agapeto, ukochanemu,	^{G3739} R-ASM ὄν hon [którego]	^{G1473} P-1NS ἐγὼ ego ja	^{G25} V-PAI-1S ἀγαπῶ agapo kocham	
^{G1722} PREP ἐν en w	^{G225} N-DSF ἀληθεία. aletheia. prawdzie.	1:2	^{G27} A-VSM Ἀγαπητέ, Agapete, Ukochany,	^{G4012} PREP περὶ peri o	^{G3956} A-GPN πάντων panton wszystko	^{G2172} V-PNI-1S εὐχομαί euchomai modlę się,	^{G4771} P-2AS σε se [aby] ci się	^{G2137} V-PPN εὐοδοῦσθαι euodusthai dobrze działało	
^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G5198} V-PAN ὕγιαίνειν, hygiainein, byś był zdrow	^{G2531} ADV καθὼς kathos jak	^{G2137} V-PPI-3S εὐοδοῦταί euodutai dobrze dzieje się	^{G4771} P-2GS σου su twojej	^{G3588} T-NSF ἡ he —	^{G5590} N-NSF ψυχῇ. psyche. duszy.	1:3	^{G5463} V-2AOI-1S ἐχάρην echaren Raduję się	
^{G1063} CONJ γὰρ gar bowiem	^{G3029} ADV λίαν lian bardzo,	^{G2064} V-PNP-GPM ἐρχομένων erchomenon [gdyż] przyszli	^{G80} N-GPM ἀδελφῶν adelfon bracia	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G3140} V-PAP-GPM μαρτυρούντων martyrunton zaświadczyli	^{G4771} P-2GS σου su twojej	^{G3588} T-DSF τῇ te —	^{G225} N-DSF ἀληθεία, aletheia, prawdzie,	
^{G2531} ADV καθὼς kathos jak	^{G4771} P-2NS σὺ sy ty	^{G1722} PREP ἐν en w	^{G225} N-DSF ἀληθεία aletheia prawdzie	^{G4043} V-PAI-2S περιπατεῖς. peripateis. chodzisz.	1:4	^{G3173} A-ASF-C μειζοτέραν meidzoteran Większej	^{G3778} D-GPN τούτων tuton —	^{G3756} PRT-N οὐκ uk nie	^{G2192} V-PAI-1S ἔχω echo mam
^{G5479} N-ASF χαράν, charan, radości,	^{G2443} CONJ ἵνα hina że	^{G191} V-PAS-1S ἀκούω akuo usłyszałem	^{G3588} T-APN τὰ ta [, że]	^{G1699} S-1SAPN ἐμὰ ema moje	^{G5043} N-APN τέκνα tekna dzieci	^{G1722} PREP ἐν en w	^{G3588} T-DSF τῇ te —	^{G225} N-DSF ἀληθεία aletheia prawdzie	
^{G4043} V-PAP-APN περιπατοῦντα. peripatunta. chodzą.	1:5	^{G27} A-VSM Ἀγαπητέ, Agapete, Ukochany,	^{G4103} A-ASN πιστὸν piston wiernie	^{G4160} V-PAI-2S ποιεῖς poieis czynisz	^{G3739} R-ASN ὁ ho —	^{G1437} COND ἐάν ean w	^{G2038} V-ADS-2S ἐργάσῃ ergase pracy	^{G1519} PREP εἰς eis dla	^{G3588} T-APM τοὺς tus —
^{G80} N-APM ἀδελφοὺς adelfus braci	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G3778} D-ASN τοῦτο tuto —	^{G3581} A-APM ξένους, ksenus, obcych,	1:6	^{G3739} R-NPM οἱ hoi —	^{G3140} V-AAI-3P ἐμαρτύρησάν emartyresan zaświadczyli	^{G4771} P-2GS σου su twojej	^{G3588} T-DSF τῇ te —	^{G26} N-DSF ἀγάπη agape miłości
^{G1799} ADV ἐνώπιον enopion w obliczu	^{G1577} N-GSF ἐκκλησίας, ekklesias, zgromadzenia,	1	^{G3739} R-APM οὓς hus —	^{G2573} ADV καλῶς kalos dobrze	^{G4160} V-FAI-2S ποιήσεις poieseis uczynisz	^{G4311} V-AAP-NSM προπέμψας propempsas wyprawiając [ich]	^{G516} ADV ἀξίως aksios godnie	^{G3588} T-GSM τοῦ tu —	
^{G2316} N-GSM Θεοῦ· Theu; Boga.	1:7	^{G5228} PREP ὑπὲρ hyper Dla	^{G1063} CONJ γὰρ gar bowiem	^{G3588} T-GSN τοῦ tu —	^{G3686} N-GSN Ὄνόματος Onomatos Imienia	^{G1831} V-2AAI-3P ἐξῆλθαν ekselthan wyszli,	^{G3367} A-ASN-N μηδὲν meden nic [nie]	^{G2983} V-PAP-NPM λαμβάνοντες lambanontes biorąc	^{G575} PREP ἀπὸ apo od
^{G3588} T-GPN τῶν ton —	^{G1482} A-GPM ἐθνικῶν. ethnikon. pogan.	1:8	^{G1473} P-1NP ἡμεῖς hemeis My	^{G3767} CONJ οὖν un więc	^{G3784} V-PAI-1P οφείλομεν ofeilomen powinniśmy	^{G5274} V-PAN ὑπολαμβάνειν hypolambainein podnieść	^{G3588} T-APM τούς tus —	^{G5108} D-APM τοιούτους, toiutus, takich,	^{G2443} CONJ ἵνα hina aby

¹⁾ czyli kościoła.

G4904 A-NPM συνεργοὶ synergoi współpracownikami		G1096 V-PNS-1P γινώμεθα ginometha stalibyśmy się	G3588 T-DSF τῇ te —	G225 N-DSF ἀληθεία. aletheia. prawdy.	1:9	G1125 V-AAI-1S Ἐγραψά Egrapsa Napisałem	G5100 X-ASN τι ti coś	G3588 T-DSF τῇ te —	
G1577 N-DSF ἐκκλησίᾱ· ekklesia; zgromadzeniu,	G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale	G3588 T-NSM ὁ ho —	G5383 V-PAP-NSM φιλοπρωτεύων filoproteuon mający ambicję	G846 P-GPF αὐτὸν auton [u] nich		G1361 N-NSM Διοτρεφῆς Diotrefes Diotrefes	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1926 V-PNI-3S ἐπιδέχεται epidechetai przyjmuje	
G1473 P-1AP ἡμᾶς. hemas. nas.	1:10 G1223 PREP διὰ dia Dla	G3778 D-ASN τοῦτο, tuto, tego,	G1437 COND ἐάν ean jeśli	G2064 V-2AAS-1S ἔλθω, eltho, przyjdę,	G5279 V-FAI-1S ὑπομνήσω hypomneso przypomnę	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G3588 T-APN τὰ ta —	G2041 N-APN ἔργα erga dzieła,	
G3739 R-APN ἃ ha które	G4160 V-PAI-3S ποιεῖ poiei czyni,	G3056 N-DPM λόγοις logois słowami	G4190 A-DPM πονηροῖς ponerois złymi	G5396 V-PAP-NSM φλυαρῶν flyaron sprzeciwia się		G1473 P-1AP ἡμᾶς, hemas, nam,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3361 PRT-N μη me nie	G714 V-PPP-NSM ἀρκούμενος arkumenos zadowolając się
G1909 PREP ἐπὶ epi —	G3778 D-DPM τούτοις tutois tymi,	G3777 CONJ-N οὔτε ute i nie	G846 P-NSM αὐτὸς autos on	G1926 V-PNI-3S ἐπιδέχεται epidechetai przyjmuje	G3588 T-APM τούς tus —	G80 N-APM ἀδελφούς adelfus braci	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τούς tus —	G1014 V-PNP-APM βουλομένους bulomenus chęcym
G2967 V-PAI-3S κωλύει kolyei przeszkadza	G2532 CONJ καὶ kai i	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1577 N-GSF ἐκκλησίας ekklesias [ze] zgromadzenia		G1544 V-PAI-3S ἐκβάλλει. ekballei. wyrzuca.	1:11	G27 A-VSM Ἀγαπήτέ, Agapete, Ukochany,	G3361 PRT-N μη me nie
G3401 V-PNM-2S μιμοῦ mimu naśladowaj	G3588 T-ASN τὸ to —	G2556 A-ASN κακὸν kakon zła,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G3588 T-ASN τὸ to —	G18 A-ASN ἀγαθόν. agathon. dobro,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G15 V-PAP-NSM ἀγαθοποιῶν agathopoion czyniący dobrze	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G1510 V-PAI-3S ἐστίν· estin; jest,	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2554 V-PAP-NSM κακοποιῶν kakopoion czyniący zło	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G3708 V-RAI-3S-ATT ἐώρακεν heoraken zobaczy	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεόν. Theon. Boga.	1:12	
G1216 N-DSM Δημητρίῳ Demetrio Demetriuszowi	G3140 V-RPI-3S μεμαρτύρηται memartyretai zaświadczone jest	G5259 PREP ὑπὸ hypo od	G3956 A-GPM πάντων panton wszystkich	G2532 CONJ καὶ kai i	G5259 PREP ὑπὸ hypo od	G846 P-GSF αὐτῆς autes samej	G3588 T-GSF τῆς tes —		
G225 N-GSF ἀληθείας· aletheias; prawdy,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1473 P-1NP ἡμεῖς hemeis my	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3140 V-PAI-1P μαρτυροῦμεν, martyrumen, zaświadczamy,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1492 V-RAI-2S οἶδας oidas wiesz,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-NSF ἢ he —	
G3141 N-NSF μαρτυρία martyria świadectwo	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon nasze	G227 A-NSF ἀληθῆς alethes prawdą	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin. jest.	1:13	G4183 A-APN Πολλὰ Polla Wiele	G2192 V-IAI-1S εἶχον eichon mógłbym	G1125 V-AAN γράψαι grapsai pisać	G4771 P-2DS σοι, soi, ci,	G235 CONJ ἀλλ’ all’ ale
G3756 PRT-N οὐ u nie	G2309 V-PAI-1S θέλω thelo chcę	G1223 PREP διὰ dia przez	G3188 A-GSN μέλανος melanos atrament	2	G2532 CONJ καὶ kai i	G2563 N-GSM καλάμου kalamu trzcinę	G4771 P-2DS σοι soi ci	G1125 V-PAN γράφειν· grafein; pisać.	1:14 G1679 V-PAI-1S ἐλπίζω elpidzo Mam nadzieję

²⁾ dosłownie "czarny pigment".

G1161 CONJ	G2112 ADV	G4771 P-2AS	G3708 V-2AAN	G2532 CONJ	G4750 N-ASN	G4314 PREP	G4750 N-ASN	G2980 V-FAI-1P	
δὲ	εὐθέως	σε	ἰδεῖν,	καὶ	στόμα	πρὸς	στόμα	λαλήσομεν.	1:15
de	eutheos	se	idein,	kai	stoma	pros	stoma	lalesomen.	
zaś	zaraz	cię	zobaczyć,	i	usta	do	ust	pomówimy.	
G1515 N-NSF	G4771 P-2DS	G782 V-PNI-3P	G4771 P-2AS	G3588 T-NPM	G5384 A-NPM	G782 V-PNM-2S	G3588 T-APM	G5384 A-APM	
Εἰρήνη	σοι.	ἀσπάζονται	σε	οἱ	φίλοι.	ἀσπάζου	τοὺς	φίλους	
Eirene	soi.	aspadzontai	se	hoi	filoi.	aspadzu	tus	filus	
Pokój	ci,	pozdrawiają	cię	—	przyjaciele.	Pozdrów	—	przyjaciół	
G2596 PREP	G3686 N-ASN								
κατ’	ὄνομα.								
kat’	onoma.								
—	imiennie.								

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).